

Kirjoittajan ja kääntäjän apuvälineitä

Selkeä kieli / Klarspråk

Kirjoittajan ABC-kortti <http://webcgi.oulu.fi/oykk/abc/>

Euroopan komission selkeän kirjoittamisen oppaat

- suomi: http://ec.europa.eu/translation/writing/clear_writing/how_to_write_clearly_fi.pdf
- svenska: http://ec.europa.eu/translation/writing/clear_writing/how_to_write_clearly_sv.pdf
- English: http://ec.europa.eu/translation/writing/clear_writing/how_to_write_clearly_en.pdf

Käännetäänkö tekstisi, tulkataanko puheenvuorosi?

http://scripta.kotus.fi/www/verkojulkaisut/julk22/Kaannetaanko_tulkataanko.pdf

Tala för att tolkas – Skriva för att översättas

<http://www.regeringen.se/content/1/c4/34/99/3dfacbb4.pdf>

Writing for Translation

http://www.cdt.europa.eu/CDT%20Publication%20Book/Writing%20for%20translation/WRITING_FOR_TRANSLATION_EN.pdf

Språkrådets info om klarspråk <http://www.sprakradet.se/klarsprak>

Rakt på sak: klarspråk i kommunerna <http://www.kommunerna.net/sv/sakkunnigtjanster/svensk-service/projekt/raktpasak/ladda/Sidor/default.aspx>

Plain English <http://www.plainenglish.co.uk/free-guides.html>

Kielenhuolto / Språkvård

- suomi

Kotimaisten kielten keskus <http://www.kotus.fi> > Kielenhuolto

Nykyajan kielenopas <http://www.cs.tut.fi/~jkorpela/kielenopas/>

Kielikellon sähköinen arkisto <http://arkisto.kielikello.fi/index.php?mid=6&pid=28>

STT:n tyylikirja <http://stt.fi/content/sanastot>

Muista myös: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas (2012). Kotimaisten kielten keskuksen julkaisuja 171. Helsinki: Kotimaisten kielten keskus.

- svenska

Språkbruk <http://www.sprakbruk.fi/>

Språkrådet <http://www.sprakradet.se/skrivregler>

Svenska skrivregler <http://194.68.50.196/skrivrule/index.html?productID>

Regeringkansliets EU-språkvård <http://www.regeringen.se/sb/d/12306/a/133957>

- English

English Style Guide

http://ec.europa.eu/translation/english/guidelines/documents/styleguide_english_dgt_en.pdf

Guardian Style Guide <http://www.guardian.co.uk/styleguide>

Lainsäädäntö / Lagstiftning

Edilex <http://www.edilex.fi/>

Finlex <http://www.finlex.fi/fi/>

EUR-Lex <http://eur-lex.europa.eu/fi/index.htm>

Lainlaatijan opas <http://www.om.fi/Etusivu/1274105341095>

Hallituksen esitysten laatimisohteet (HELO 2004) <http://www.om.fi/uploads/u2215tn.pdf>

Lainlaatijan EU-opas <http://www.om.fi/1146646930588>

Lainlaatijan perustuslakiopas <http://www.om.fi/1162314940390>

Svenskt lagspråk i Finland <http://vnk.fi/hankkeet/ruotsin-kielen-lautakunta/slaf/sv.jsp>

Lainsäädäntösanasto <http://www.finlex.fi/data/muut/saadkaan/laki.pdf>

Hallinto / Förvaltning

Eduskunta <http://web.eduskunta.fi/Resource.phx/eduskunta/index.htx?lng=fi>

Riksdagen <http://www.riksdagen.se/>

UK Parliament <http://www.parliament.uk/>

Government UK <https://www.gov.uk/>

Regeringen, Sverige <http://www.regeringen.se/>

Termipankkeja / Termbank

Valter www.valter.fi

TEPA <http://www.tsk.fi/tepa/>

Tieteen termipankki / Vetenskapstermbanken <http://tieteentermipankki.fi/wiki/Termipankki:Etusivu>

Rikstermbanken <http://www.rikstermbanken.se/rtb/mainMenu.html>

Nordterm-termipankki <http://www.nordterm.net/>

EU:n monikielinen termitietokanta IATE <http://iate.europa.eu>

EuroTermBank <http://www.eurotermbank.com/>

Sanastoja ja sanakirjoja / Ordlistor och ordböcker

TSK:n tietotekniikan termitalkoot <http://www.tsk.fi/tsk/termitalkoot/fi/etusivu-263.html>

Svenska datatermgruppen <http://www.datatermgruppen.se/>

Pankki- ja rahoitussanasto/ Bank- och finansterminologi <http://www.tsk.fi/tsk/pankkisanasto/fi>

Helsingin yliopiston kielipalvelujen sanastot ja muita linkkejä

<http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/linkit.html>

Utrikes namnbok <http://www.regeringen.se/content/1/c6/04/11/46/45595cc2.pdf>

Svenska Akademiens ordbok, SAOB <http://g3.spraakdata.gu.se/saob/index.html>

Svenska Akademiens ordlista, SAOL

http://www.svenskaakademien.se/svenska_spraket/svenska_akademiens_ordlista/saol_pa_natet/ordlista

Nimistötieto / Namnvård

Maiden nimet <http://www.kotus.fi/index.phtml?s=3182>

Svenska ortnamn i Finland <http://kaino.kotus.fi/svenskaortnamn/>

Hakemistoja / Register

Kansallinen ontologiakirjastopalvelu ONKI <http://onki.fi/fi/browser/>

Yritys- ja yhteisötietojärjestelmä <http://www.ytj.fi/>

Yhdistysnetti

http://www.prh.fi/fi/yhdistysrekisteri/yhdistys_tietopalvelut/sahkoiset_palvelut/yhdistysnetti.html

Uppslagsverket i Finland <http://www.uppslagsverket.fi/bin/view/Uppslagsverket/WebHome>

Sanastolinkkikokoelmia / Länksamlingar

Termisanastoja Webissä <http://www.cs.tut.fi/~jkorpela/sanastot.html>

Sähköisiä sanastoja julkishallinnon virastojen ja laitosten tai yhdistysten sivuilla

<http://vnk.fi/toiminta/kielipalvelut/sanastot/sanastot-verkossa/fi.jsp>

päivitetty 20.8.2013

Valtioneuvoston kanslia, kielipalvelu

sähköp. kielipalvelu(ät)vnk.fi, p. 0295 160 528 (klo 8–12)

